ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG MAANDAG 9 DECEMBER 1957 No. 3005

„Onze Vloot" A Habri Festividadnan Na Ocasion Di 292 Aniversario Di Cuerpo Di Mariniers

H. A. Kemmink a ofrece na nomber di poblacion un amplifier

ORANJESTAD: — E „Anochi Caribenjo", cu Diasabra anochi a tuma lugar den Mariniers cantine na Savaneta door di Koninklijke Vereniging „Onze Vloot", seccion Aruba, a bira un gran exito. E sala tabata completamente yen; entre e numeroso presentenan nos por mira entre otro e commandant di mariniernan na Aruba, Majoor Blom, su sucesor Majoor Giesberts, e commandante di e submarino „Zeeleeuw", ademas Dr. O. Bijl president di „Onze Vloot", J. van der Schoot secretaris, H. Kemmink tesorero, y tambe officiernan y e militarnan, y hopi interesado di poblacion di Aruba.

Despues cu e O.S.&O.-officier I. von Lindern a habri e anochi, e prome persona cu a hanja palabra tabata sr. Kemmink, kende como tesorero di „Onze Vloot" y president di Contact Comite Burgerij Militairen, na nomber di Aruba a ofrece un regalo den forma di un instalacion completo di amplifier Philips. Sr. Kemmink a papia palabranan di gratitud na comercio y e poblacion di Aruba cu e anja aki tambe a yuda e accionnan tan espontaneo. Ela lamenta cu pa motibo di cu e ta bai cu pensioen anja entrante, esaki lo ta e ultimo biaha pe. Majoor V. J. L. Blom, kende a ricibi e regalo, a duna expresion di e hondo gratitud di e Mariniernan y ela expresa palabranan especial di gracias na e incansable Kemmink.

Acto continuo president di „Onze Vloot", Dr. Bijl, a subi e podium y a expresa su alegria cu tanto hende asina tabata subi di bini den kamp, en especial e tripulante di „Zeeleeuw". E Commandant di e submarino aki a hanja di „Onze Vloot" un paki grandi cu tabatin aden un regalo chiki pa cada un di e 81 hombernan cu ta compone e tripulacion y cu e anja aki mester celebra Pascu asina leuw foi nan cas. Esaki tabata un regalo cu a worde ricibi cu masha aprecio.

Despues Sergeant Plezier, kende tabata actua como conferencista, a anuncia e diferente numeronan pa cua Luitenant Frank a escohe e mihor artistanan na Aruba. E presentenan por a goza di un programa cu tabata bon prepara, mientras cu e banda di Mariniernan di Savaneta a cuida e parti musical di un manera apreciable. Ademas a presenta bao di direccion di Pedro Yrausquin „Los Madrigales", „Los Mariachis" bao di direccion di H. Winterdaal, Padu del Caribe kende atrobe a pone henter e sala goza di su tocamento na piano, Lord Cobashi acompanja pa e Steelband cu Joe Brown, Conjunto Rio Rita cu su Cha, Cha, Cha's y na cua e hoben Rebecca Frank y Rosalinda Arends a cosecha masha aplauso cu nan baile.

Por ultimo Majoor Blom a duna gradecimiento di Marinierskazerne di Savaneta, kendenan di mas ariba te mas abao ta sinti nan conmovi door di e tanto regalonan y e cooperacion espontaneo di e artistanan cu a proba claramente cu Aruba tin hopi bon artista.

Bao di direccion di Sergeant Majoor J. M. Verdijk e Mariniernan a duna un presentacion di Colonne geweer cu a ranca un aplauso grandi di e presentenan. Na final di esei tur a bai den e cantine na unda nan a keda balia te laat den anochi cu e piezanan toca pa Estrellas Rey de Copas.

DEPUTADO CROES RIBA SUBMARINO



Diasabra mainta Gezaghebber interino P. Croes a basi un bishita di cortesia abordo di e submarino Hr. Ms. „Zeeleeuw" cu a drenta den haaf di Oranjestad e dia anterior atardi pa keda aki pasa henter e weekend. Riba e foto ta ke'a Gezaghebber interino meimei di e commandant di division submarino 1 ltz. L. J. Fennema y e commandant di e bapor (na drechi) ltz. (O.G.) M. Deege.

Team di Bodegom-Bosse a gana autosterrit di Caribe

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaSabra anochi Club Caribe a tene un autosterrit, di cual e ruta a worde traha pa Sr. Jan Bast, un experto den e materia aki. Apesar cu tabata tin hopi actividad na diferente otro luga riba nos isla, un cantidad di 26 auto a inscribi pa tuma parti den e rit.

Un prueba cu esaki tabata hopi dificil ta cu apenas diezcuatro di e autonan participante a logra hanja e promer post. Na e segundo a pasa unicamente nueve auto, mientras cu e tercer a ricibi apenas seis bishita. E ultimo, cual tabata na vliegveld a controla unicamente cinco participante. E ruta tabata cubri un total di 41 kilometer. Despues cu e cantidad di strafpunt di e participantenan a worde controla, a resulta como ganador Rini van Bodegom y Karl Bosse, kendenan ademas di un premio a ricibi un copa. E team aki tabata tin unicamente 40 strafpunten. Segundo premio a worde gana pa L. Bouman y R. Jongsma, kendenan a termina cu 48 punto. Den e tercer puesto a keda Harold Oduber y senjora, kendenan a forma team cu Sieg Eman y senjora. E total di strafpunten di e team Oduber-Eman tabata 59.

Door di Dr. Hubert Dennert, president di Club Caribe, a worde haci uso di palabra gradiciendo muy en especial Sr. Best, e organizador, y tambe e participantenan. Cu un palabra di elogio pa cada uno, e la entrega e ganadornan nan merecido premio.

E conocido firma Kan a percura pa e tan necesario y util horlogenan.

Minister di Husticia no a duna orden pa stop investigacion di e caso Croes

ORANJESTAD:— E siguiente noticia nos a ricibi for di Servicio di Informacion di Regering cu respecto na „e caso Croes":

En conexion cu publicacionnan den prensa como si fuera e Minister di Husticia lo a duna orden na Officier di Husticia pa stop e investigacion den un caso en conexion cu deputado P. Croes na Aruba ta worde participa cu esaki ta pertinente incorrecto.

E Minister di Husticia al contrario a duna orden pa investiga e caso obietivamente y tranquilamente y cu esei di elimina posibilidad di bijbedoelingnan politico of personal.

Detachering di e Inspecteur di Polis Van Marion y e Onderinspecteur Remme, di Aruba pa Corsow, a sosode exclusivamente pa libra nan di un conflicto cu nan debernan.

Comoquiera cu nan tin derecho riba liber di servicio y tambe debi na nan circunstancianan personal, nan a worde duna liber di servicio, na nan peticion door di Cabes di Polis Local di Corsow, respectivamente e Hoofdcommissaris di Polis. (R.V.D.)

BO TA KERE

— Tende, waiter, ta con por ta cu semper mi ta hanja dos pida carni, mientras cu awe ta un pida so bo a pone?

— O, pardon, e kokki a lubida e biaha aki di corta bo carni na dos!

RELATO DI POLIS

Plaatchi di CC a perde

ORANJESTAD:— E relato di noticianan di polis di Diabierne ultimo no a trece nada interesante cu a acontece. E cos di mas sensacion tabata cu Consul Panamenjo a avisa perdida di e plaatchi di CC cu tabata pega na su auto. Kende lo por debolbe e Consul su plaatchi?

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E truck di pelicula di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta e siguiente dianan di e siman aki peliculanan na e lugarnan menciona:

Dialuna 9 december na Paradera, pleentchi di school.

Diarazon 11 december na Santa Cruz, pleentchi di misa.

Diabierne 13 december na Santa Cruz, Mahuma, veld di Jong Holland.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

„ONZE VLOOT" Y MARINA MERCANTE

ORANJESTAD:— Den siman di Pascu tur e bapornan Hulandes cu drenta e haafnan di Oranjestad y San Nicolas, lo ricibi un paki di surprise ofrece door di „Onze Vloot" na Aruba. Directiva di „Onze Vloot" pa e medio aki ta haci un yamamiento na poblacion di Aruba tanto cu ta posibel durante di dianan festivo cu ta acercando di acepta un of mas marinier na nan cas pa nan tambe por goza di celebracion di Pascu. Apesar cu ta worde haci un cos posibel door di e direccion di marina pa duna e muchanan dianan alegre di Pascu, e esfera di cas na Pascu ta algo cu nan, leuw for di nan cas, lo hanja falta di dje. Ta pesei e directiva di „Onze Vloot" ta spera cu hopi hende lo por coopera di e manera pidi aki.

ONRUST OP OLIEVELDEN OP SUMATRA

Schiphol 8 dec.: — Per KLM arriveerde uit Londen een ingenieur (die om begrijpelijke reden zijn naam niet gepubliceerd wilde zien) van de Standard, werkzaam in Pendopo op Sumatra, die vertelde, dat na de actie tot vijf-minuten stilte op 24 november onrust op de olievelden ontstond. Wegens het afscheuren van plakkaten werd een groep van 45 Nederlanders in Pendopo op de sociëteit bijeengedreven. Twee kregen later huisarrest onder militair toezicht. De situatie op de olievelden werd daarna met de dag slechter. De buitenlanders die daar werkzaam zijn, richten zich naar de Hollanders. De Amerikanen willen b/v. Sumatra verlaten, als de Nederlandse employe's zouden worden weggezonden.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

vestigt de aandacht van de goud- en zilversmeden, kashouders, horlogemakers, rijwielhandelaren, uitdragers, opkopers en tagrijns op hun VERPLICHTING tot het houden van een DOORLOPEND REGISTER der door hen gekochte goederen.

Het niet voldaan aan deze verplichting is strafbaar gesteld bij het Wetboek van Strafrecht. Met ingang van 1 januari 1958 zal de politie aanvangen met de controle op de naleving dezer verplichting.

Ter verkrijging van inlichtingen wende men zich tot de politie-administratie te Oranjestad, alwaar ook de registers tegen betaling van Fl.1.— per stuk verkrijgbaar zijn.

Aruba, 4 december 1957.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. VRIJWILLIG
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. Krachtens onherroepelijke volmacht:

a. de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op

b. grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)

beide perceien gelegen aan de landweg naar Bubali te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

NAVO-raad deed geen uitspraak inzake Indonesie

PARIJS, 8 dec.: — Zoals kon worden verwacht hebben de gedelegeerden op de spoedbijeenkomst van de NAVO-raad inzake Indonesië zaterdag geen uitspraak gedaan na de verklaring van Mr. Van Kleffens. De regeringen van de overige veertien NAVO-landen zullen door hun permanente vertegenwoordigers worden ingelicht en het is niet onmogelijk — zoals in kringen van de Nederlandse delegatie werd vernomen — dat de permanente raad weer voor deze kwestie bijeen zal komen, nadat deze regering hun standpunten, hebben bepaald en aan de gedelegeerden zullen hebben medegedeeld.

Het vraagstuk zal inmiddels de voortdurende aandacht van de permanente raad hebben, zei Mr. Van Kleffens hierover.

Hoewel dus officieel niets is medegedeeld over hetgeen de Nederlandse gedelegeerde vandaag aan de NAVO-raad heeft gevraagd of voorgesteld, zou het beroep van Nederland op de solidariteit van het Atlantische bondgenootschap goede weerklank hebben gevonden.

De meeste afgevaardigden hebben na de uiteenzetting van Mr. Van Kleffens nog het woord gevoerd. Bij deze — meestal zeer korte — verklaringen bleek, dat men sympathiek staat tegenover de moeilijkheden, die Nederland in Indonesië ondervindt.

OVERLEG LANDEN VAN HET ATLANTISCH PACT

Luxemburg, 8 dec.: — Paul Henri Spaak, secretaris generaal van de Navo heeft gisterenavond op een persconferentie in Luxemburg gezegd dat in maart a.s. er een militaire conferentie van de landen van het Atlantische Pact zal worden gehouden „ter bespreking van alle noodzakelijke hervormingen en wijzigingen in de strategie en de bewaning".

Hij voegde aan deze mededeling toe het te beschouwen als een grote fout indien alle landen van het Atlantische Pact stuk voor stuk hun strijdkrachten zouden gaan reorganiseren zonder onderling diepgaand overleg.

VERTONING SURINAAMSE FILM OPGENOMEN IN HET OERWOUD

ST. NICOLAAS: — Woensdagavond a.s. zal in de Club Suriname de vertoning plaats vinden van een film opgenomen door Dr. Bota Heilbron.

Deze film werd opgenomen in de binnenlanden van Suriname en geeft een goed beeld van het leven, gewoonten en zeden van de woudbewoners.

De film wordt toegelicht door Dr. Heilbron, Surinamer van geboorte, echter reeds vele jaren in de V.S. woonachtig.

Na deze voorstelling zullen er slides over Californië worden vertoond.

NEDERLANDERS UIT INDONESIE IN SINGAPORE

Singapore, 8 dec.: — Zondag zijn 7 Nederlanders per vliegtuig uit Indonesië in Singapore aangekomen, onder wie twee technici van de KLM B. Dijkstra en W. Stock, die meedeelden, dat de autoriteiten te Djakarta hun verboden hadden om over de toestand in Indonesië te spreken. Maar ik ben blij in Singapore te zijn, zo zei een hunner.

Inmiddels zijn in de haven van Singapore 100 Indonesiers „gasten" van de K.P.M. Zij reisden van Sumatra naar Java en in een K.P.M.-schip toen de maatschappij al haar schepen in het gebied opdracht gaf naar Singapore te reizen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Die is zeker kwaad dat hij er mee ophoudt.

Esai ta sigur rabio cu e stop cu e cos ai.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Sportkoningin Aida Jacobs reikte prijzen uit aan winnaars van domino concours

ST. NICOLAAS: — Dat er samenwerking en vriendschap kan bestaan tussen de verschillende bevolkingsgroepen en verenigingen op Aruba is wel duidelijk bewezen door het door de vereniging Suriname georganiseerde domino concours, waaraan de N.W.I.W.A., Brass Band Club, Golden Rock en Lago Club hebben deelgenomen en een zeer succesvol verloop had.

Het clubgebouw van de vereniging Suriname was geheel vol met bestuursleden, leden van de deelnemende clubs en andere belangstellenden toen op zondagmorgen de prijsuitreiking plaats vond, waarbij ook de charmante sportkoningin Aida Jacobs aanwezig was en de eer te beurt viel de prijzen te mogen uitreiken.

De heer Ewald Reeberg, voorzitter van het organiserend comité, dat bestond uit leden van de deelnemende clubs, riep de aanwezigen een hartelijk welkom toe, meer in het bizonder de charmante sportkoningin mej. Aida Jacobs, die zo vriendelijk was deze gebeurtenis met haar aanwezigheid te vereren en had toegestemd de prijsuitreiking te verrichten.

Vermelding verdient dat de wedstrijden om beurten in de deelnemende clubs waren gespeeld en dat de gemaakte onkosten door deze waren gedragen. Spreker liet deze competitie de revue passeren en had woorden van dank aan het adres van de deelnemende ploegen en het organiserend comité.

Hierna gaf hij het woord aan de heer E. Goedhoop, voorzitter van de vereniging Suriname, die in goed gekozen bewoordingen zijn vreugde uitte over deze ontmoeting, waarbij duidelijk bleek dat er vriendschap kan bestaan tussen de verscheidene bevolkingsgroepen en clubs op ons eiland. Hij complimenteerde het organiserend comité met het werk verricht en de winnaars uit deze sportieve ontmoeting, waarin zich geen enkele dissonant zich heeft voorgedaan.

Hierna voerden de heren J. Richardson en W. Richardson, respect secretaris van het comite e nsecretaris van de N.W.I.W.A., winnaar van de competitie het woord.

Deze laatste deelde mede dat er op zondag 15 dezer in zijn club een k.o. competitie zal worden gehouden, waarbij allen welkom zijn.

Hierna werd mej. Aida Jacobs uitgenodigd de bekers aan de winnaars te presenteren. Na enkele goed gekozen woorden reikte ze de bekers uit aan de captains van de winnende ploegen. Zoals reeds gezegd kwam de N.W.I.W.A. als eerste uit het concours terwijl de Excelsior Brass Band club als tweede eindigde.

Voor de best individuele prestaties kwamen in aanmerkingen de heren J. Richardson en J. Hassell, die samen de strijd aanbonden tegen onze sportkoningin en F. Tjie A Loi. Hierbij bleek, dat onze koningin niet alleen charme bezat doch ook een uitstekende domino speelster is. Het duo Hassel en Richardson won evenwel.

Een uitstekend geslaagde sportontmoeting, die zeker door andere zal worden gevolgd.

DE SINT BEZOCHT DE OLIESTAD

ST. NICOLAAS: — „Ik heb een bizonder voorliefde voor de bewoners van de Oliestad", zo deelde de Sint ons mede. Mogelijk is het omdat deze groeiende en bloeiende stad, waar het gonst van activiteiten, naar mij is genoemd' „Ik kom er graag en deel steeds de mooiste en waardevolste geschenken aan deze levenslustige kindertjes", aldus de Sint, in een onderhoud dat wij met hem mochten hebben.

Met enkele woorden berichtten wij reeds het bezoek van de Sint aan de Verening Suriname, waar ongeveer 300 kinderen de Goedheiligman opwachtten, toezongen en geschenken en snoep in ontvangst mochten nemen.

Vrijdagmorgen j.l. arriveerde hij na een kort bezoek aan Spanje, waar hij van een korte, welverdiende rust genoot, per gecharterde vliegtuig op het De Vuyst vliegveld in de Oliestad, waar hij door een delegatie van leerkrachten en leerlingen van de fraterscholen welkom werd geheten.

Hij bracht een kort bezoek aan de leerlingen van het St. Augustinus college, die in de Lago club aanwezig waren en die hij op een film voorstelling onthaalde. Het spreekt vanzelf dat vele ouders, broertjes, zusjes en andere belangstellenden aanwezig waren om de Sint en zijn trouwe Piet te verwelkomen en toe te zingen.

Hierna ging het naar de Benilde- en Don Boscoscholen, waar hij hartelijk welkom werd geheten, toegezongen en zich met de leerlingen en leerkrachten onderhield. Ook hier toonde hij zich een goede kindervrind, en werden de leerlingen met geschenken en snoep overladen.

Op zaterdagavond bracht de onvermoeide grijsaard zowaar nog een bezoek aan de Vereniging Suriname, waar deze keer kinderen van 14 tot 99 jaar aanwezig waren.

Bij dit bezoek scheen het alsof de Sint een verjongingskuur had ondergaan.

Sommigen fluisterden dat hij Sputnikpillen had gebruikt. Het bleek dat er onder deze kinderen enkelen geen blanco strafkaart hadden. Zij werden dan ook ter verantwoording geroepen.

Natuurlijk moesten deze ondeugende kinderen beterschap beloven en zowaar zagen wij de Sint een ondeugende rakker een pop geven.

Ook hier toonde de Sint zijn goedheid en mochten velen geschenken en snoep in ontvangst nemen.

Als gewoonlijk werd de Sint door de verenigingsvoorzitter de heer E. Goedhoop hartelijk welkom geheten en bij zijn vertrek werd hij uitgeleide gedaan door de kindertjes, die hem hartelijk toezongen. Het was inderdaad een mooie gedachte van de Sint ook de grotere kinderen van de Surinaamse gemeenschap een bezoek te brengen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steerij Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Maandag 9 december
BIOSCOPEN

DE VEER 20.00: War and Paace

RIALTO 20.00: Laura

PRINCIPAL 20.00:
The Teahouse of tha August Moon

AURORA 19.30: Jack Slade

SAVANETA 19.30:
The Law vs. Billy the Kid

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, tefafoon 1355, Nassaustraal 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00--1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alte Hena Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde pla
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en kale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Alardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr.
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kindaran: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

PELICULA DI BASEBALL DEN STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi directiva di ABBA lo pasa un pelicula di baseball den Wilhelminastadion. Entrada lo ta completamente gratis. E pelicula lo trata tocante e organizacion di e actual campeonnan mundial Milwauke Braves. For di nan afiliacionnan te na e novena campeon. Tambe lo por worde mira parti interesante di varios partido di e ultimo temporada. Na Lago Sport Park tambe e pelicula lo worde pasa.

E conocido y apreciado colega, miembro di directiva di ABBA, Janchi Tromp, gran amante di fotografia lo haci e trabao di operador.

PAGINA TRES

Den Undecimo Inning Nesbitt A Gana Chesterfield Despues Di Anota 7 Den Promer

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E schedule completamente revisa di e torneo Promocion di A.B.B.A. a cuminza ayera cu e partido entre e novena naranhero di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. Debi na e poco propaganda haci atrobe e asistencia di publico tabata pober. E encuentro riba su mes no a resulta malo, apesar cu segun nos e poderio den bateo di Nesbitt tabata completamente domina pa e pitcher relevo „Nothing-ball" Hodge. E lanzador aki no ta emplea ningun clase di curva significante, e no tin velocidad, pero sinembargo door di pasando e bala cu mas hopi frecuencia posibel ariba plato, e tabata elimina e toleteronan naranhero cu a conecta contra di su lanzamentonan durante 10 2/3 inning apenas dos hit.

Pa e naranheronan tabata riba lomita nan unico lanzador actualmente Charles Ponson. E staff di lanzador di e novena aki, anteriormente esun di mas poderoso di nos isla, a keda reduci na apenas Ponson y Toppenberg, dos nomber di gran valor, pero como cu Toppenberg ta sufriendo di fuerte dolornan den su braza ta unicamente Ponson a resta. Papa Romero a tuma residencia na Venezuela algun luna caba, mientras cu e dos lanzadornan procedente di Santa Cruz aparentemente no ta interesa di hunga mas pa e divisa naranhero.

Contra di e zurdo abridor pa Wilson, van Heyningen, e novena di Nesbitt a anota seis carrera den e promer inning y luego contra di relevista Hodge uno den e mes inning pa un considerable ventaha di 7-0. Despues di poncha e abridor, van Heyningen ta regala base por bola na Horacio Oduber y esei tabata e senjal di e dificultadnan cu tabata sperele. Facilmente Oduber ta roba segunda. Jossyto Muyale ta sigui cu un rolata dificil den direccion di campo corto cu ta worde fildea bon pa short Ellis, pero e out no por a worde completa mas convirtiendo e batazo den e promer hit di e partido. Cu Oduber na tercera Muyale tambe ta roba segunda base cu comodidad. Base por bola pa Jack ta yena e basenan. E siguiente bateador Olando Jacquin ta conecta fuerte rolling di frente pa shortstop ideal pa doble matanza y e intento ta worde haci, pero e tiro di short no ta worde garra pa segunda base de Kort y asina tanto Oduber como Muyale ta cruza homeplate. Charles Ponson ta conecta luego un fuerte batazo den rightfield cu a banja e jardinero derecho pa un tubey empuhando Jack y Jacquin. Ariba un otro error di e segunda base de Kort, ricibiendo e tiro for di rightfield, Ponson a alcanza e tercera base. Cu Schonfledt na bate, catcher Bailey ta comete passball loke ta permiti Ponson anota e quinta carrera di e encuentro. E bateador ta ricibi pasage gratis, loke a resulta den cambio di lanzador di parti di e cigarilleronan. Hodge ta worde yama for di bullpen pa reemplaza e zurdo van Heyningen, kende a laga un corredor na base. E promer bateador enfrentando Hodge ta Edwin de Cuba, kende despues cu Schonfeldt a roba segunda, ta sali di short pa primera. Franky Tromp ta ricibi base por bola y Chirino ta conecta fly corto den right provocando choque entre e segunda base y e jardinero derecho pa otro error cu a duna Schonfeldt ocasion di anota. E hugada a worde provecha pa Tromp pa alcanza e tercera skina. Luego ta sosede un hugada stranjo ora cu Chirino ta sali di robo pa segunda camnando mas cu corriendo. Como cu e tin corredor na tercera, e catcher Bailey ta tarda pa lanza pa segunda base. Pero luego di haci esaki y adelantando hopi den direccion di segunda base, e bala ta worde lanza back pa busca e corredor di tercera pa home. E carrera ta worde anota ya cu e catcher tabata mucho adelanta. Oduber ta come ponche pa completa e tercer out.

Ponson tabata lanzando un no hit no run, te den e quinto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota dos biaha sin conecta hit. Pantophlet ta habri ricibiendo base por bola. E tiro di catcher Muyale pa busca e out na segunda cu e intento di robo no ta worde acepta door di e short ni door di e segunda base. Centerfielder Oduber ta sali pa ricibi e tiro, pero ta comete error permitiendo e bala interna te den centerfield y anotando Pantophlet e promer carrera di su equipo. Gibbs ta come ponche pa promer out. Hodge luego ta conecta rolata pa tercera base. E tiro pa primera ta habri caminda de Cuba ta fildea bon, pero na e momento di saka un out cu e impacto cu e corredor e bala ta sali for di su man y Hodge ta yega primera safe, y te hasta por continua te segunda. Cu e siguiente bateador Blijden ta sosede algo exactamente similar. E batazo pa tercerra, atrobe e tiro habri di Franky Tromp, pero e biaha aki e impacto ta mas cu primera base de Cuba cu di e bala. De Cuba ta ricibi golpi na su cara kibrando su bril y resultando den un herida na su frente. E corredor a resulta out e biaha aki, pero e confusion a worde provecha pa Hodge pa anota for di segunda base. E unico hungador den banco di Nesbitt, kende ta Yubi Toppenberg mester drenta na luga di de Cuba. Leftfielder Jacquin ta bin defende e primera base, mientras cu Toppenberg ta pasa den left. Luego de Kort ta ricibi base por bola y ta parce cu e trouble pa pitcher Ponson ta continua ora cu shortstop Jack ta bolbe comete error ariba rolata di Enrique Vorst, pero Ellis ta forza e tercer out cu rolling na antesala.

E score na final di e quinto ta 7-2 den favor di e naranheronan, pero cerrando e sexto Chesterfield ta cru-

Sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

E hobencita Aurita Vries ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Lidia, tata Efigenio, wela Romana Jacobs tur su tantanan, especialmente su primonan y su madrina Aura Esser.

— & —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sra. Maria Willems kende ta celebra su cumpleanjos awe. E ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, amiganan, especialmente di Chomi Thiel.

— & —

Filomena Farro ta celebra su 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 15 rumannan, ruman Do na Hulanda, amiganan di 4de klas di St. Annaschool.

E simpatica srta. Lucila Croes ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan Aura y Ada Dania, Hortensia y Rufina y tur su amigonan di Piedra Plat,

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sra. Maria Hoek kende ta recorda su fecha natal awe y ta ricibi felicitacion di su esposo y jiunan, 18 nietonan, especialmente di Aida, Lourdes y Swinda Dania.

— & —

E gentil caballero Mariano Natividad Semerel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan Angela, Crispino, na Hulanda, Ana, Nadi, Joon, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Juan, welo y welanan, tantanan, amigonan y demas familia.

— & —

Awe ta recorda su fecha natal srta. Cecile Fortin y e ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Asie, rumannan Franklin, di Chombi Hollander, welo Pedro Thijsen, familia Larmonie, y familia Fortin.

— & —

Awe ta cumpli 10 anja di feliz existencia e hobencito Jossy Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Anna, rumannan, omo y tantanan, padrino y madrina y demas familia.

— & —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatico pareha Mario Hoek y Julia Ras kende a drenta enlace matrimonial diasabra, nan ta ricibi hopi felicitacion di tur nan familia, especialmente di su amiga Anna y Cristina Tromp.

— & —

Theodoor Larez ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Dorotea, tata Gregorio, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, madrinanan Elizabeth de Cuba, Luisa van der Biezen, primanan, primonan, amigonan. Rosa Lacle y Rosa Geerman.

— & —

Ta celebra nan cumpleanjos Leandrito Abelardo Henriquez, Leocadio Paesch, Octavio Henriquez, Yvonne Dirksz, Ricardo Theysen, Sylvia Maduro, R. L. Trimon, Lucario Maduro, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialune 9 di December

CINE
DE VEER 20.00: War and Peace
RIALTO 20.00: Laura
PRINCIPAL 20.00: The Teahouse of the August Moon
AURORA 19.30: Jack Slade
SAVANETA 19.30: The Law vs. Billy the Kid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Celia Cruz
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00-1.30 Carmen Delia Dipini
4.00 Nolson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Ilens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creolo
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG





SE CALMÓ CUANDO LO CONVENCÍ DE QUE ERA UNA GANGA.

¡MIRA COMO LO DEJÓ EL GOLPE EN EL TECHO!

Pepita y Hortensia ta combersando y Pepita ta puntra Hortensia kiko Heri a haci ora e la tenda cu bo a cumpra un abrigo?

E la bula bai laria bini abao. Hortensia mester a lamta para pa e mustra Pepita con Heri a haci, pero despues ela bisa e la calma ora e la tende cu ta un chansa mi ta hasi.

Pero despues cu nan a caba di combersa y Pepita a bai cu Hortensia na su cas nan a hanja Heri sinta-den stoel manera un bende cu a hanja un golpi masha duru y Hortensia ta bisa Pepita weta con e golpi a lage.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 57

I unbez e por a reconoce cara dje hoben aqui. Pero qui historia milagrosa.

Evidentemente lo mester tabatin un escena aqui i t'e a interrumpie; pero qui mishi yiu muhe di Honoria cu yiu di Raymond? Anto mas den un situacion asina di emocion?

Raymond i Milly a queda ta mira Cornelia boca abri como si fuera e tabata un aparicion, un fantasma.

I manera nada no a pasa e muhe experto a camna bai cerca e hoben i a bis'e simplemente:

„Mi ta quere cu lo b'a lubida mi, Sr. Raymond. Mi nomber ta Cornelia de Morland i algun anja pasa bo cu bo tata a yega di bin bishita mi na Londen".

Raymond a haci tur su posible p'e domina su mes i a saluda e dama i Cornelia a sigui ta papia naturalmente pa e trata na drecha e tension dje momento.

„Dispensa mi cu mi a camna yega asina sin ningun permiso. Pero mi a bini cu auto pa mi bin busca mi sobrina. E senjora dje hotelero a ofrece mi na bin busca Milly e mes, pero mi a sigui su tras i mi a pensa cu esai lo spaar tempo i alivia tambe alavez e ansia panica cu mi tabata aden. Mi no a perde e muhe foi bista i tau pronto m'a mira bo hardin sublime cu mi no por a domina e tentacion di a camna bini aqui directamente. Qui sitio encantador e luga aqui tal E ta parce mi un paraiso terrenal. Indudablemente Milly lo a sinta schets aqui. Awor mi ta comprende ta paquico el a tarda asina tanto despues di baida di madame de Soubise. Ademas mi ta contento cu bo a contra cu Sr. Raymond Crane cu por a duna bo e bunita ocasion di pasa algun ratonan agradable, contemplando e panorama dje luga aqui. Bo ta biba aqui hunto cu bo famianan?"

„Mi n' tin famia mas. Mi ta biba solitario", Raymond a bisa corto.

„Oh", Cornelia a bisa pensativo. I awor el a mira cu e situacion tabata mucho peligroso pa e intermidie aden como tanta.

Su tarea tabata na e momento aqui pa e trata cu tactico i triki di salba su sobrina foi e situacion critica den cual e tabata awor aqui i estando muhe, e tabata comprende tur cos. E sa cu indudablemente el a hanja amor pa e hoben aqui.

Pero cambiando directamente di combersacion e muhe diestra a dirigie immediatamente na Milly diciendo:

„Mi tabata masha sobresalta pa bo como cu mi no a tende absolutamente nada mas di bo, mientras tanto bo mama i tata ta a punto di regresa i ta claro cu awor cu nan por yega Ragusa cada momento mi mester busca bo drechi, pasobra ta na mi responsabilidad bo cu Cristina a queda i mi no por bisa nan cu b'a queda Dalmatia. Ta p'e motibo ai mi quier a bin busca bo prome cu nan yega. Talvez majan mes lo nan por ta alcanza".

„I tur mi idea tabata, cu di Venetia nan lo a bai cas directamente manera tabata nan opinion prome", Milly a bisa spanta.

Awor miss Morland a splica Milly ta quico a pasa cu su majornan a cambia di idea i el a lamta para.

„I awor, larga nos no queda ni un minuut mas aqui", el a bisa. „Mi tin un famia malo tambe di nos na Ragusa cu mi tin di vigila, senjor Crane. Bo maleta ya ta paqueta caba, Milly i m'a larga e auto spera riba nos. Qui un bunita portret. Ta di bo mama?" el a puntra e hoben ora cu el a mira e cuadro di Manuela, cual a yega di haci un gran sensacion na un exhibicion antes.

„Mi tata a yega di conta com bon bo tabata p'e", asina Raymond a bisa cu un sorto di gratitud.

„Asina ta berdad. Mi tabata stima bo mama masha tanto. Ta duel mi cu mi no tabata sa prome cu bo tabata biba aqui, sino sigur lo mi a bin haci bo un bishita".

Cornelia a sonrei afablemente cu e joncuman, mientras jen di cordialidad pero na un manera fuerte el a pasa su man den es di Milly.

Aqui no tin nada mas di haci contra. Milly tabata sintie desampara. Ademas di esai el a bisa Raymond tambe cu lo e bai i lo e abdica di su amor. E no por a discuti cu e hoben den presencia di su tanta i ta quico a resta mas tampoco pa e papia sinda cu e hoben aqui?

Entretanto el a bai dilanti cu Cornelia, pasando door dje hardin na e porta den muraja, pasobra esaqui tabata e camina di mas cortico.

Tanto e hoben como miss Morland tabata masha carinjoso cu otro i Cornelia tabata jen di admiracion pa tur, loque e tabata contempla i Raymond tabata jen di atencion.

Tabata imposible pa e separa of despedi di dje na un manera indiferente, pasobra si acaso e haci esai, anto Milly lo quere cu nunca lo e no tabata stim'e. Na e porta nan a queda para un rato.

Nan a primi man di otro i saludonan cortes a ser haci; tabata como si fuera ta pa di prome bez cu el a bai hacie un bishita oficial.

Milly a queda ta mira Raymond duro den su cara, mientras apenas esaqui a mishi cu su man, pero su bista tabata duro i indigna.

Siguiente momento nan a pasa den e porta i a sigui ta camna bao di e palonan di appelsina. Falta poco Milly a trompeca, pasobra su wowonan tabata jen di lagrima, pero miss Morland, quende tur e momento tabata mantene un combersacion animado, practicamente no a ripara cu tabatin algo stranjo ta pasa den atmosfera.

Un biaha Milly a draai mira, pero e hoben no a queda para siquiera, pa e por a siguie cu su bistanan, te ora cu el a perde foi su bista.

El a bai unbez i a cerra porta, de la manera cu Milly no por a mire ni un momento mas.

I awor a drenta Milly un anhelo grandi di corre bai su tras i bis'e cuanto e tabata stim'e, pero su inteligencia i decencia fuera respet pa su tanta a strobe i detene na comete tal imprudencia.

Foi e momento cu el a alcanza e hotel, tur cos tabata bai cu di mas tanto apuro posible. Ainda nunca Anton no tabata asina sobresalta. Su sonjo di tramerdia a ser asina lastimamente stroba pa e dama fastioso i pertinent, cu tabata mantene un escrupulosidad masha stricto, pero correcto den tur cos. I hasta e tabata tira bista den cargamento dje maleatanan i nan barcamento.

„Mi por bai jama Margarita adios?" Milly a puntra cu boz tembloroso.

„Lastimamente e no a regresa ainda. Probablemente ainda e ta buscando signorina" Anton a responde. [redacted]

Milly a larga un regalo atras p'e muhe bondadosa aqui i hopi saludo cu a ser interrumpi pa Cornelia quende a bisa corto:

„Larga nos bam, Milly. No tin nada mas di spera ariba".

I e tabatin razon. I cu un curazon pisa manera lood Milly a stap den e auto. Te ora cu nan a yega na un distancia caba cu Cornelia a tuma palabra:

„Mi yiu, bo n' por figura bo cuanto verdriet b'a hinka mi aden cu bo tardanza. M'a quere cu por ta un desgracia a pasa bo, cu ta asaltadornan por a rapta bo, enfin bo n' tin di minimo idea com sobresalta mi tabata. Peor ainda ora cu madame de Soubise a skirbi cu el a bandona e hotel i cuater dia despues ainda bo sol a queda aya. Wel, larga mi bisa bo e simpleza aqui: mi no tin derecho di haci bo ningun sorto di pregunta, pasobra ta p'esai bo tin mama. Sinembargo mi ta supone cu bo mes ta basta grandi i huicioso pa bo por comprende cu loque b'a haci no ta absolutamente segun orden i custumber di un mucha cu a ricibi bon educacion i crianza na cas. Quedando bo sol den un hotel, sol ta un inprudencia caba i fuera di esai e intimidad entre bo cu e hoben Raymond. Bo por a lubida quizas cu bo ta compromete i cu tur preparacionnan ta haci caba i hasta tur hende ta combida? Ta qui Honoria bo mama lo bisa si e tende dje barbaridadnan aqui"?

„Ta quico abo lo conte?" Milly a puntra.

Cornelia a pensa un rato.

Sinembargo den e momento cu e tanta aqui tabata pensa, a pasa manera un pelicula dilanti su mente den cuanto dificultad e mucha aqui lo tabata hanje pa motibo di un matrimonio forza. E tabata comprende mucho bon cu Lionel no tabata stima Milly i cu Milly tampoco no tabata stimè. Nan tur dos tabata gusta otro i stima otro manera dos ruman i dos bon amigo. Nan dos tabata cumpli ciegamente cu boluntad di ambos famia, pero di un amor entre nan dos esai no tabata existi nunca. Pero e pensamentonan aqui e tanta no por a converti den palabra, pasobra tabata cosnan intima.

Ademas di esai e tabata sa masha bon tambe cu ta Cristina Lionel tabata stima i pa complace toch el a dicidi di responde Milly.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pedro Panque a bai contra cu Cisco y Pancho den mondi y ta bisa nan kiko Clover a bisa e hendenan, pero Pancho ta bise esaki no ta oro, dripiente Cisco ta bisa keda ketu tin cabai ta bini Pedro ta bisa nan ta e sheriff cu su hendenan ta bini. Laga nos separa, nos lo topa den club.

Despues den oficina di Clover nos ta hanja Clover y Bizco y Clover ta bisa Bizco, mi ta kere cu ta Cisco y su socio a ataka bosonan, pero esun ta contesta, nan ta jama otro Melo y Juan. Clover ta pone su man na su cara y e ta bisa esei nan a hasi pa nek boso y si nan hanja sa ki sorto di negocio nos tin nan lo sera nos manera dos cu dos ta cuater. Nos mester busca un manera di likda Csco y Pancho.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

John Murger tabata sinta den su cel. Esaqui tabata un cel pa dos criminal; e tabata espacioso i tabatin dos cama di drumi, cu nan tabata cerra den dia.

E tabata sinta sorteer lana. E tabatin dos color bisti i tabata mirando cu un cara sara na e mesa cu tabatin contra muraja.

„Basta cu nan no larga mi queda sinta solitario aqui den", el a murmurra riba un cierto momento. Mi tin masha rabia riba soledad. Mi ta spera cu pronto nan manda un companjero pa mi den e fierno aqui".

Apenas el a caba di expresa e palabranan aqui cu el a tende jabi ta zona den e slot. I asombra el a hiza su cara na laria.

„N'e ora aqui? Nunca n' sa bini ningun hende n'e ora di anochi aqui. Quizas ta mi deseo lo ser cumpli?"

El a calcula bon. Porta di su cel a abri. I un homber cu ya nan a hinka den flus di criminal a aparece den compania di dos bewaker.

„Mira' ,number 917", un di nan a bisa. „Por lo pronto bo ta queda aqui cu number 756!"

E homber cu a bini nobo a grunja un cos den diente.

„Bo mester yuda bo campanjero sorteer lana".

E bewakernan a disparce cerrando e porta nan tras. I dje manera ai porfin Johnny a hanja un companjero.

Primeramente esaqui a mira i scucha na tur banda i a dirigie na Murger awor cu a queda ta ripara i el a inclina p'e bisando na un manera brutal:

„Mi ta number 917. Den mundo Bill Jackson!"

„Contento di por conoce bo„ Murger a responde. „Mi ta number 756 i den ciudad conoci como John Murger".

Nan a duna otro man i Murger a declara:

„Mi ta contento cu porfin mi a hanja un companjo. Si bo sol mester queda enter dia aqui bo ta muri di fastidio".

„Ta manera bo ta bisa. Mi tambe tabata cerra solitario den un cel mas abao. Caramba m'a bira contento ora cu nan a bisa mi cu mi ta bai cerca un companjero di causa, como pasahero dje hotel nobo aqui".

John Murger a cuminza ta hari.

„Bo tambe ta un echador di trobbel manera mi ta supone. Mi ta quere cu nos dos hunto lo por pasa ratonan dibertido aqui den. Cuanto tempo bo tin di queda?"

„Ta ayera numa m'a hanja e honor ai i bon conta mi tin di queda dos anja mas menos un dia aqui, alomenos si mi no....

Murger a queda ta mira su companjero cu admiracion, pasobra e tabata pensa den su mes cu el a contra awor cu un chubato mas brabu cun'e mes.

„Si alomenos bo no haci quico?" e criminal a puntra Richardson, mientras e tabata quima di curiosidad.

Jackson a haci un gesto.

„Larga nos lubida riba e asunto ai. Despues cu mi a custumbra mas tanto cu bo lo nos por combersa riba e asunto ai, pasobra ainda nos no tin asina tanto confianza cu otro. Pero by the way, ta quico b'a haci cu bo t'aqui?"

Johnny a conta e detective e historia dje ladronicia na La Rochelle, pero e no a papia nada ,dje 400.000 dollar.

I ora cu Richardson a larga su amigo caba di papia tur loque tabata na su curazon el a puntre:

„I ta pa e simpleza ai bo tin di bai 18 luna cerra? Caramba. Mi ta hanja esai un inhusticia. Podiser tambe nan a pone e castigo asina alto, pasobra lo no ta di prome bez cu b'a cerra conoci cu e luga aqui, no?"

„Ai no. Cu awor ta di cuater bez".

„Ahan, anto esai ta un otro asunto trobe. Ta un trobbel, pasobra n' tin manera pa bo scapa dje luga aqui".

Johnny Murger a responde awor:

„Ami lo nan no hanja mas aqui despues dje biaha aqui. Ora mi 18 lunanan a pasa, anto mi ta bai cuminza un bida nobo. M'a fada dje bida aqui, pasobra m'a comete mucho bagamunderia den mi bida".

I despues di a expresa e palabranan aqui e criminal a cuminza ta sonrei na un manera bofonante.

„Si, si, mi tambe conoce e cancion bieu ai. Mi tambe a bisa mescos mas di mil bez, pero ora cu mi ta den dificultad of den prison, pasobra bo ta hanja gana di comberti ora cu nan quita bo libertad. Pero tan pronto cu bo gana bo afo, cu b'a lubida tur cos i tan pronto cu bo exagera bo, cu nan ta trece bo trobe aqui".

„Pero quere mi como caballero cu ami si a caba i mi ta duna bo respecto mi palabra di honor".

„Ai stop di haci coi loco. Ta quico bo por bai haci pa bo biba i ora cu hamber cohe bo ta com ta haci? Bo tin idea anto bai traha na fabrica enter dia? Bai ganja un otro idiota i no ami. E prome chens cu bo hanja i cu bo por tira un bon para, b'a lubida tur bon promesanan trobe".

Orgulloso John Murger a bati riba su pecho diciendo:

„Ata mi ta bisa bo? Placa mi n' tin mester absolutamente. Mi por biba tranquilo sin traha te dia cu mi muri".

(*E ta sigui*)

NOTICIA EXTRANJERA

Sucesonan tragico

Un mama cu su siete yiunan a muri den un encendio cu a ruina nan cunucu den e estado Mericano Arkansas. E luga di calamidad mes tabata na Morianna.

Destruccion di un fabrica di chocolati

Na Amiens (Noord-Afrika) un fabrica di chocolati a quima enteramente Dia Sabra anochi. Nan ta calculo e danjo pa alomenos 200 million frank cu ta 2 million florin.

Griep Aziatico lo dura 10 anja mas

E experto australico riba terreno di virus cu ta Sir Macfarlane Burnet, a duna como su opinion cu probablemente e enfermedad di griep aziatico lo dura 10 anja mas.

Un comision di sirbidornan di iglesia

Un comision di sirbidornan di iglesia na Sydney na Australia a cuminza un campanja pa rehabilitacion di nificacion religioso di fiesta di pascu. E comision aqui ta consisti di catolico i protestantnan.

Rey Hussein como intermediador

Rey Hussein a ofrece su intermediacion den e kestion di Spanja i Marokko. E rey a duna na embahador di Spanja i Marokko e speranza, cu e conflicto lo ser regla na un manera pacifico i cu e bon relacionnan entre Spanja i paisnan Arabe lo queda existi.

Tres bewaker sentencia pa morto

Tribunal na Wroclaw, antes Breslau, a sentencia tres bewaker di un campo di concentracion Aleman pa morto, riba acusacion di e maltrata prisoneronan.

Partida comunista italiano

Secretario di partida comunista na Italia, Amendola, a publica cu su partida e perde alomenos 250.000 miembro na anja 1957. El a bisa cu e perdida aqui a ser ocasiona pa sacamento di traidor i elementonan peligroso foi e partida.

Un organisacion di control na Hungaria

Pa combati burocracia i dispidimento lo funda na Hungaria organizacionnan pa controla empresanan di

Ministro mericano di defensa a bai Londen

Ministro mericano di defensa a bai Londen na unda lo e bai conferencia cu MacMillan i ministronan di asuntonan exterior riba cooperacion militar di ambos nacion i prepara nan pa e conferencia di NAVO cu lo tuma luga riba dia 16 di December.

Holandesnan cu a yega Singapore

Dia Domingo 7 holandes a yega Singapore foi Indonesia cu avion. Denter di nan tabatin dos tecnico di KLM, B. Dijkstra i W. Stook, quendenan a participa, cu autoridadnan na Djakarta a prohibi nan di papia riba situacion na Indonesia. „Pero mi ta contento di por a yega Singapore", asina un di nan a bisa.

Ta quico lo nos quere?

Ministro exterior di Indonesia a nenga categoricamente na Saigon cu su pais a saca tur Holandes foi Indonesia. „Pero nos a dicidi di repatria tur holandesnan cu ta pornada aya sin trabao".







Union Magdalena lo debuta na Aruba awe nochi

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena di futbol profesional colombiano Union Magdalena lo debuta na nos isla awe nochi frente un seleccionado di AVB. Esaki lo ta e promer di dos encuentro. Durante e fin di siman ultimo e equipo aki a permanece na Corsow caminda nan a tuma parti den un cortico torneo di CVB enfrentando varios equipo curazolenjo. Pa e dos partidonan aki AVB a pone dos seleccion practica fuertemente bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap. Di e diferente hungadornan di e oncena visitante nos a publica un relato caba den un anterior edicion. Nos ta spera cu e fanaticonan di nos isla lo acudi den gran numero na e partido di awe nochi pa anima nos muchanan den nan compromiso. E animo, e entusiasmo di un publico den hopi ocasion ta haci e diferencia si e oncena local lo termina como vencedor of no. Nos a comenta varios biaha caba cu e publico den hopi ocasion ta presencia e partidonan di nos seleccion den un forma indiferente, pero nos ta spera cu for di awe nochi cada biaha cu nos muchanan subi tereno nan lo hanja e merecido apoyo di e publico.



NESBITT A GANA CHESTERFIELD

(Continuacion di pag. 3)

za plato cinco biaha pa empata e encuentro.

Despues di un out Paul ta embasa pa error di primera base. Cu passball e ta continua te tercera. Pantophlet ta ricibi boleto gratis y luego ta roba segunda. E promer hit contra di Ponson ta worde conecta luego pa e zurdo Gibbs. Tabata un infieldhit den direccion di short, empuhando Paul cu e tercer carrera di su equipo. Cu Pantophlet na tercera Gibbs ta roba segunda. Base por bola pa Hodge ta yena e basenan pa promer biaha pa Chesterfield. Blijden ta sigui cu oportuno hit den left empuhando Pantophlet y Gibbs. De Kort ta out number dos cu ponche. pero Enrique Vorst, kende a hunga un gran partido tanto den defensa como den atake, ta conecta single den rightfield empuhando Hodge y Blijden pa empata e partido na 7 carrera. Rolling di Ellis pa primera ta termina e angustia pa Nesbitt.

E lanzador di Chesterfield Hodge ta dominando e toleteronan naranhero completamente. Apenas dos hit, ambos single, e ta ricibi. E promer tabata di Chirino den e tercer inning y e segundo di Oduber den e octavo. Manera nos a describi caba e lanzador aki no ta usando ningun clase di lanzamiento especial, pero si e tabata conta cu varios bon fildeo di su companjeronan. Asina leftfielder Paul y centerfielder Vorst den dos ocasion a haci atrapadanan cu ya tabata parce batazo di hit.

E partido mester a bai den extra inning y den e promer mitad di number diezun, Nesbitt ta anota e carrera decisivo.

Despues di e promer out Jack ta ricibi base por bola. Jacquin ta embasa luego pa deadball. Charles Ponson ta rolata fuerte pa segunda caminda ta worde cometi error cu a permiti Jack, aunke den forma casi agonisando, alcanza home cu e carrera di desempata. Jaquin cu tambe a trata di anota a worde saka na home. Comiendo su habitual ponche Niki Tromp ta cerra e inning.

Di e seis outnan di e dos ultimo inningnan pa Chesterfield tabata ponche propina pa Ponson; unicamente e ultimo out tabata un rolata pa primera fildea y completa pa Niki Tromp. Chesterfield a embasa un homber despues di dos out cu hit, pero esaki no por a pasa for di segunda.

Impresionnan di celebracion di San Nicolas na POVA

Diasabra anochi banda di mitar di diesun or San Nicolas a yega na POVA Centrum. Su entrada atrobe tabata masha original: „den un „NIKS SPOET" (pasobra ela caba di yega foi Rusia). Ora cu luz a paga y vuurwerk tabata cende nan a lanza den e palmanan un bola ilumina paden. E hendenan tabata avisa di antemano di moda cu no tabatin accidente. Despues cu e parti mas abao di e bola a zak te abao e Santo y su eria cu tabata sinta den e lugar perta dilanti di otro, por a baha afor. E prome foto ta mustra esei. Despues diescinco di e presentenan un pa un mester a presenta dilanti di San Nicolas. Asina nos por mira riba e di dos foto hoofdinspecteur Stuvel dilanti di e Santo, despues cu ela hanja un pida gamuza (pa e penja su cabei cune). Asina nos ta mira Sra. Willemsen kende no a sali asina bon pasobra e no tabatin permiso pa bai su lugar atrobe prome cu ela duna e Santo un soenchi. Sr. Visser a hanja un pantser pa pecho y lomba pa e defende su mes riba schietbaan contra di e hobennan cu no sa ainda mucho bon con tin cu tene nan pistool. Sr. Poppe a hanja un sorpresa di un delantal cortico pasobra semper e ta den su carson di Diadomingo ta cushina patat fritte. Sr. Van Marion a hanja un yabi di switch di un model extraordinario pa e no perde asina facil. E anochi aki tabata un gran exito lo cual ta di gradici principalmente na sres. Nagtegaal, Van Sluys y Molenbruggen, cual ultimo durante simannan largo den e garage di bradweer riba vliegveld tabata traha pa prepara Niks Spoet. ELMAR ademas a pone e instalacion ariba caminda e projectil a bula drenta e sala di fiesta.





The Governor of the Island Territory of Aruba

LOCAL HEAD OF POLICE,

Herewith draws the attention of gold-, and silversmiths, cashiers, watchmakers, cycle-, and second-hand dealers, buyers-up and those who are dealing in second-hand tools, cordage and ships materials, established in this territory, to their OBLIGATION to keep a consecutively numbered register of all goods bought by them.

Those who do not comply with said obligation are subject to punishment according to the Penal Code. Effective January 1 1958 the Police will start with checking the fulfilment of the abovementioned legal measure.

For further information one may apply to the Police-Administration at Oranjestad, where registers are obtainable at Fl. 1.— each.

Aruba, December 4, 1957.

SAN NICOLAS NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Diasabra anochi e bon Santo a haci un bishita acompanja di Zwarte Piet na Basi Ruti na unda nan a tene e balia di San Nicolas.

Bao di e tononan di canticanan di San Nicolas den estilo di Cha, Cha, Cha's di Los Duques y cu batimento di man ela worde ricibi. Despues cu e secretario di e club a saluda San Nicolas, e Santo a participa cu e ta contento di por bishita Basi Ruti tambe di cua club ela tende tanto cos. Ela ofrece e presentenan un drink „on the House" y ela bandona Basi Ruti bon contento, na unda e fiesta a sigui te den mainta tempran.

Furia di Indonesia ta extende te na Australia

E corant mahomedano „Abadi" a skirbi awe cu e furia di Indonesia respecto Nieuw Guinea lo extende facilmente te na Australia.

E corant a comenta riba e apoyo di Australia na Holanda i el a termina su articulo bisando cu Australia mester comprende cu indonesianan por bai contra Australia tambe.